

# CUỘC THI SÁNG TÁC THƠ HAIKU NHẬT - VIỆT LẦN 4

**Tổ chức:** Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại TP.HCM

**Đồng tổ chức:** Báo Tuổi trẻ, Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn TP.HCM, Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị TP.HCM

**Ban giám khảo:**

(1) Ban giám khảo thơ haiku tiếng Việt:

- PGS. TS Đoàn Lê Giang – Trưởng Khoa Văn học và Ngôn ngữ Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn TP.HCM (Trưởng Ban Giám khảo tiếng Việt)
- PGS.TS Nguyễn Tiến Lực – Trưởng Bộ môn Nhật Bản học, Trường Đại học Khoa học Xã hội và Nhân văn TP.HCM
- ThS. Đặng Kim Thanh – Giảng viên Đại học Sài Gòn, Phó Chủ nhiệm Câu lạc bộ Thơ haiku Việt
- Nhà thơ Nguyễn Thị Thu Nguyệt – Báo Tuổi trẻ

(2) Giám khảo thơ haiku tiếng Nhật: Chuyên gia thơ haiku *Touon Nakano* (中野東音) – Chủ tịch Câu lạc bộ thơ haiku Sagano, Hiệp hội Nhà thơ haiku Nhật Bản

**Hình thức và đối tượng dự thi:**

- Đối tượng: Người Việt Nam đang sinh sống tại Việt Nam. Một người có thể tham gia dự thi bằng một hoặc cả hai ngôn ngữ tiếng Nhật / tiếng Việt.
- Hình thức: Thơ haiku sáng tác bằng tiếng Nhật gồm 5 – 7 – 5 âm tiết, không nhất thiết phải có kigo 季語 (quý ngữ). Thơ haiku bằng tiếng Việt gồm ba dòng, số chữ mỗi dòng không quá 5 – 7 – 5 từ.
- Đề tài: Không quy định.

**Quy định nộp bài tham dự:**

- Mỗi người dự thi **chỉ được nộp tối đa 3 (ba) tác phẩm cho mỗi thể loại ngôn ngữ.**
- Bài dự thi phải được đánh máy vi tính theo mẫu quy định, sử dụng font Unicode, không viết tay.
- Người dự thi phải gửi kèm thông tin ghi rõ: Họ tên, địa chỉ nhà hoặc cơ quan, số điện thoại liên lạc, email. Thông tin người dự thi không được in chung với bài dự thi. Mẫu đăng ký dự thi, thông tin cập nhật về cuộc thi được đăng trên trang web: <http://www.hcmcgv.vn.emb-japan.go.jp/vn/thithohaiku.html>
- Bài dự thi không được chép, mô phỏng, dịch thơ của người khác, chưa được in, phát hành, đăng trên mạng kể cả trên blog cá nhân. Nếu vi phạm sẽ thu hồi giải.
  - Tất cả các bài dự thi phải tuân thủ theo các quy định nói trên, nếu vi phạm sẽ không được chấm giải.

**Giải thưởng (Dự kiến):** Gồm 1 giải nhất, 1 giải nhì, 10 giải khuyến khích cho mỗi thể loại ngôn ngữ (tiếng Việt, tiếng Nhật).

**Hạn chót nộp bài: Ngày 10/10/2013**

**Địa chỉ nhận bài dự thi:**

**Tổng Lãnh sự quán Nhật Bản tại TP.HCM, Ban Văn hoá (Thi thơ haiku)**

261 Điện Biên Phủ, Q.3, TP.HCM, Email: [thithohaiku@hc.mofa.go.jp](mailto:thithohaiku@hc.mofa.go.jp), Tel: 08-3933 3510 (ext.211, Ms.Như)

**Ngày công bố kết quả (dự kiến): Ngày 7/12/2013**

**GIẢI THƯỞNG CHO MỖI THỂ LOẠI NGÔN NGỮ TIẾNG VIỆT VÀ TIẾNG NHẬT:**

**1 GIẢI NHẤT, 1 GIẢI NHÌ, 10 GIẢI KHUYẾN KHÍCH**

**GIẢI NHẤT (MỖI THỂ LOẠI TIẾNG NHẬT, TIẾNG VIỆT):**

**1 phiếu ăn tại Nhà hàng Tokyo Town, trị giá 2,000,000 (2 triệu đồng)**

**TÀI TRỢ CÁC GIẢI THƯỞNG: NHÀ HÀNG TOKYO TOWN, AJINOMOTO, KOKUYO, LIHIT LAB**



## CUỘC THI SÁNG TÁC THƠ HAIKU NHẬT – VIỆT LẦN 4

Thơ haiku là thể thơ ngắn độc đáo của Nhật Bản (gồm 17 âm tiết 5 – 7 – 5, ngắt nhịp thành 3 câu) có lịch sử hơn 400 năm và phát triển mạnh vào nửa đầu thời kỳ Edo (1603 – 1868) khi nhà thơ nổi danh Matsuo Basho của Nhật sáng tác các bài thơ miêu tả thiên nhiên và thế giới xung quanh trong chuyến du hành khắp đất nước Nhật Bản. Thơ haiku cổ điển bắt buộc phải sử dụng “kigo – quý ngữ” (dấu hiệu cho biết bài thơ đang miêu tả mùa nào), đọng lại cho người đọc cảm xúc hay suy tư sâu sắc. Người mới bắt đầu làm thơ haiku không nhất thiết phải tuân thủ cứng nhắc các nguyên tắc của haiku, mà diễn tả những gì tự cảm nhận và trải nghiệm từ thế giới xung quanh bằng lối diễn đạt đầy sáng tạo của ngôn từ. Thơ haiku ngày nay đã vượt qua biên giới, được nhiều quốc gia như Mỹ, Châu Phi, Trung Quốc... sáng tác bằng chính ngôn ngữ bản địa cho thấy “Văn hoá haiku” đang được lưu truyền rộng rãi.

古池や	furu ike ya	Ao cũ
蛙飛び込む	kawazu tobikomu	Con ếch nhảy vào
水の音	mizu no oto	Vang tiếng nước xao.
(松尾芭蕉)	(Matsuo Basho)	(Nhật Chiêu dịch)

Tại Việt Nam, người biết và yêu thích thơ haiku ngày càng gia tăng. Từ năm 2007, năm 2009 và năm 2011, thơ haiku được tổ chức tại Việt Nam theo thông lệ hai năm tổ chức một lần nhằm tạo sân chơi thể nghiệm sáng tác thơ haiku cho giới yêu thích văn hóa – văn học Nhật Bản. Số lượng người dự thi thơ haiku trên toàn quốc mỗi năm mỗi tăng cho thấy thơ haiku đang có sức hút mạnh mẽ tại Việt Nam. Đặc biệt năm nay, cuộc thi sáng tác thơ haiku Nhật – Việt lần thứ 4 được tổ chức cũng nhằm hưởng ứng sự kiện **Năm hữu nghị Nhật – Việt kỷ niệm 40 năm thiết lập quan hệ ngoại giao giữa Nhật Bản và Việt Nam.**

### Tham khảo kết quả cuộc thi sáng tác thơ haiku Nhật - Việt của các năm trước

- Giải nhất thơ haiku tiếng Việt 2011  
Quả mướp dài  
Con ong vọt đến  
Đâu người tình xưa?  
(Tôn Thất Thọ, TP.HCM)
- Giải nhất thơ haiku tiếng Nhật 2011  
種を巻く tane wo maku  
子供の夢に kodomo no yume ni  
幸あれと sachi are to  
(Mạnh Thị Lệ Chinh, Hà Nội)
- Giải nhất thơ haiku tiếng Việt 2009  
Xó chợ  
Chiếc lon trống  
Hạt mưa mờ cội  
(Nguyễn Thánh Ngã - Lâm Đồng)
- Giải nhất thơ haiku tiếng Nhật 2009  
梅の花 ume no hana  
微笑み始め hohoemi hajime  
春の風 haru no kaze  
(Đào Thị Hồ Phương, TP.HCM)
- Giải nhì thơ haiku tiếng Việt năm 2007  
(Không có giải nhất)  
Con cá thờ  
Bọt bong bóng vỡ  
Mưa phùn  
(Nguyễn Thế Thọ - Đà Nẵng)
- Giải nhất thơ haiku tiếng Nhật 2007  
春巡り haru meguri  
過ぎし日想う sugishi hi omou  
窓の外 mado no soto  
(Trần Hồng Thực Trang, TP.HCM)